



Die Schulen von Basel-Stadt

09

Les écoles de Bâle-Ville

Le scuole di Basilea-città

Schools for Basel-Stadt

Las Escuelas de Basilea-Ciudad

Shkollat e qytetit të Bazelit

Škole grada Basela

பாசல் மாநகரப் பாடசாலைகள்

Basel-Stadt Kantonu okulları



Inhaltsverzeichnis



Schullaufbahnen: Auf einen Blick 4

Deutsch: siehe Seite 6

Français: voir page 8

Italiano: si trova a pagina 10

English: see page 12

Español: mira pagina 14

Shqip: shikoni ne faqen 16

Srpski/Hrvatski: gledajte stranu 18

தமிழ்: பார்க்க பக்கம் 20

Türkçe: sayfaya bak 22

Beratung und Hilfe 24

Schuljahres- und Ferienkalender 26

Schullaufbahnen: Auf einen Blick



	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Kindergarten			Primarschule					Orientierungsschule (OS)	
Kindergarten			Primarschule					OS	
Kindergarten			Primarschule					OS	
Kindergarten			Primarschule					OS	
Kindergarten			Primarschule					OS	
Kindergarten			Primarschule					OS	

	10	11	12	13	14	15 Jahre	
Weiterbildungsschule (WBS) A- & E-Zug			Berufliche Grundbildung: eidg. Berufsattest (EBA), eidg. Fähigkeitszeugnis (EFZ), Berufsmaturität (BM)				<ul style="list-style-type: none"> Mit EBA: Berufliche Grundbildung mit EFZ Mit EFZ: Berufs- und höhere Fachprüfung Mit EFZ: Höhere Fachschule Mit BM: Fachhochschule, Passerelle, Universität
WBS A- & E-Zug			Brückenangebote (SBA)	Berufliche Grundbildung: eidg. Berufsattest (EBA), eidg. Fähigkeitszeugnis (EFZ), Berufsmaturität (BM)			<ul style="list-style-type: none"> Mit EBA: Berufliche Grundbildung mit EFZ Mit EFZ: Berufs- und höhere Fachprüfung Mit EFZ: Höhere Fachschule Mit BM: Fachhochschule, Passerelle, Universität
WBS A- & E-Zug			Berufsbildung in einer Vollzeitschule: eidg. Fähigkeitszeugnis (EFZ), Berufsmaturität (BM)				<ul style="list-style-type: none"> Berufs- und höhere Fachprüfung Höhere Fachschule Mit BM: Fachhochschule, Passerelle, Universität
WBS E-Zug			Fachmaturitätsschule (FMS): Fachmittelschulabschluss, Fachmaturität				<ul style="list-style-type: none"> Berufsbildung Mit Fachmittelschulabschluss: Höhere Fachschule Mit Fachmaturität: Fachhochschule
WBS E-Zug			Übergangsklasse (ÜK)	Gymnasium: gymnasiale Maturität			<ul style="list-style-type: none"> Universität Berufsbildung
Gymnasium: gymnasiale Maturität							<ul style="list-style-type: none"> Universität Berufsbildung

Liebe Leserinnen und Leser



Wie funktionieren die Schulen im Kanton Basel-Stadt?

Mit dem **Kindergarten** beginnt die obligatorische Schulzeit. In den Kindergarten kommen Kinder, die vor dem 1. Mai des Eintrittsjahres das vierte Lebensjahr zurückgelegt haben. Der Kindergarten dauert zwei Jahre. Maximal 20 Kinder besuchen zusammen eine Klasse. Das Schuljahr beginnt im August; das Anmeldeformular für den Kindergarten erhalten die Eltern im Januar per Post.



Danach folgt die **Primarschule**. Die Primarschule dauert vier Jahre. Maximal 25 Kinder besuchen zusammen eine Klasse.

Nach der Primarschule besuchen die Kinder die **Orientierungsschule OS**. Die OS dauert drei Jahre. Maximal 25 Kinder besuchen zusammen eine Klasse. In der OS beginnt der Fachunterricht: Verschiedene Lehrpersonen unterrichten die Fächer. Dazu gehören zum Beispiel Französisch, Mathematik oder Deutsch. Englisch wird ab der 3. Klasse der OS unterrichtet. Ebenfalls in der 3. Klasse beginnt der Niveauunterricht: Je nach Schulleistung besuchen die Schülerinnen und Schüler in den Fächern Deutsch, Französisch und Mathematik das Grundniveau oder das Erweiterungsniveau.



Der Kindergarten sowie die Primarschule und die Orientierungsschule befinden sich im Wohnquartier des Kindes. An der Primarschule und an der Orientierungsschule finden **Beurteilungsgespräche** statt: Die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer bespricht mit den Eltern jedes Jahr die Lernfortschritte ihres Kindes. Eltern können für dieses Gespräch eine Übersetzerin oder einen Übersetzer beiziehen. Dies gilt auch für die **Elternabende**, die jedes Jahr stattfinden.

Für Kinder des Kindergartens, der Primarschule und der Orientierungsschule gibt es ausserhalb des Unterrichts verschiedene **Tagesstrukturen**: Gegen einen Kostenbeitrag der Eltern werden die Kinder in Tagesschulen, Mittagstischen, Tagesheimen und Tagesfamilien betreut, gepflegt und gefördert. In den Schulferien gibt es Tagesferien.

Nach der OS gibt es für die Schülerinnen und Schüler je nach Schulleistung drei Möglichkeiten: Den A-Zug der Weiterbildungsschule, den E-Zug der Weiterbildungsschule und das Gymnasium.



Die **Weiterbildungsschule WBS** dauert zwei Jahre. Der A-Zug der WBS richtet sich an leistungsschwächere Jugendliche, der E-Zug der WBS an leistungsstärkere Jugendliche. Im A-Zug besuchen maximal 16 Schülerinnen und Schüler zusammen eine Klasse, im E-Zug sind es maximal 22. Nach der WBS ist die elfjährige obligatorische Schulzeit zu Ende.

Die Jugendlichen können danach eine zwei-, drei- oder vierjährige Lehre machen. Eine Berufsmaturität parallel zu oder nach einer drei- oder vierjährigen Lehre öffnet ihnen den Weg zu einem Studium. Die Jugendlichen können auch weiter zur Schule gehen – zum Beispiel in die Fachmaturitätsschule oder die Handelsmittelschule – oder ein 12. Schuljahr an der Schule für Brückenangebote besuchen, sofern sie nach der obligatorischen Schulzeit noch keine Anschlusslösung gefunden haben. Für Jugendliche mit sehr guten Schulleistungen steht nach der WBS über die einjährige Übergangsklasse auch der Weg ins Gymnasium noch offen.

Das **Gymnasium** dauert fünf Jahre und schliesst mit der Matur ab. Danach können die Jugendlichen an einer Universität studieren.

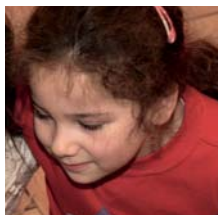


Kinder und Jugendliche mit Behinderungen werden wenn möglich in den Regelklassen unterrichtet und zusätzlich heilpädagogisch gefördert. Es gibt auch ein breites Angebot an staatlichen und privaten Sonderschulen.

Detaillierte Informationen zu den Schulen von Basel-Stadt gibt es an den **Informationsveranstaltungen für Eltern**. Die Schulen laden jedes Jahr zu Informationsabenden ein. Diese richten sich an Eltern von Kindern, die im Sommer in den Kindergarten oder in eine neue Schule kommen. An vielen dieser Veranstaltungen gibt es auch Informationen in verschiedene Sprachen.

Weitere Informationen zu den Schulen von Basel-Stadt gibt es in der deutschsprachigen Broschüre «Die Schulen von Basel-Stadt». Diese ist in der Schule oder beim Erziehungsdepartement erhältlich (Adresse siehe Seite 28).

Chère lectrice, cher lecteur



Quel est le fonctionnement des écoles du canton de Bâle Ville?

L'éducation scolaire obligatoire commence par le **Kindergarten** (jardin d'enfants). Les enfants, ayant accompli l'âge de quatre ans avant le 1^{er} mai de l'année d'entrée y seront admis. Le jardin d'enfants dure deux ans. Les classes comptent tout au plus 20 élèves. L'année scolaire commence au mois d'août et les parents reçoivent le bulletin d'inscription par poste au mois de janvier.



La **Primarschule** (école primaire) suit au jardin d'enfants. Elle dure quatre ans et les classes y comptent tout au plus 25 élèves.

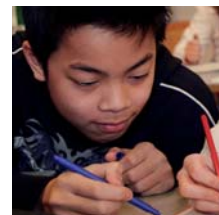
Ensuite tous les enfants suivent l'**Orientierungsschule OS** (cycle d'orientation) qui, à son tour, dure trois ans. Les classes y comptent tout au plus 25 élèves et c'est dans cette école que les enfants suivent différentes matières séparément avec des professeurs spécialisés en chaque matière. En troisième classe, les élèves ont des cours d'anglais, en allemand, en français et en mathématiques ils y sont séparés en deux niveaux de compétences, le niveau de base et le niveau supérieur.



Les jardins d'enfants, les écoles primaires ainsi que le cycle d'orientation sont des écoles qui se trouvent dans les quartiers où habitent les enfants. A l'école primaire et au cycle d'orientation, les élèves ont des rencontres régulières avec les parents et les professeurs concernant les **évaluations**. Chaque année, ils y discutent le développement des enfants. Pour ces rencontres ainsi que pour les **assemblées des classes annuelles**, des traductrices et des traducteurs sont mis à disposition.

En dehors des heures d'écoles il y a différentes possibilités pour le temps libre des élèves du jardin d'enfants, ceux de l'école primaire et ceux du cycle d'orientation (**Tagesstrukturen**). Pour une petite contribution, les élèves peuvent avoir une place pour manger à midi, soit dans une école pour toute la journée, à horaire continu, soit dans un foyer où alors dans une famille du jour. Ils y font aussi leurs devoirs. Pendant les vacances, il y a des journées organisées pour les enfants.

Suite au cycle d'orientation, les élèves trouvent, selon leurs résultats scolaires, trois possibilités d'instruction: celle de la



Weiterbildungsschule au niveau A, celle de la Weiterbildungsschule au niveau E et celle du gymnase.

La **Weiterbildungsschule WBS** est une école secondaire supérieure qui dure deux ans. Le niveau A s'adresse aux élèves avec des résultats scolaires faibles, le niveau E s'adresse à ceux avec des résultats forts. Les classes du niveau A ont au maximum 16 élèves, celles du niveau E 22 élèves. En terminant la WBS, les élèves terminent leur scolarité obligatoire de onze ans.

A la suite, les jeunes gens sont qualifiés pour un apprentissage de deux, trois ou quatre ans. Les apprentissages de trois ou quatre ans leur donnent la possibilité d'un baccalauréat de profession. Celui-ci leur donne la possibilité de faire des études supérieures. Après la WBS, les jeunes peuvent continuer à fréquenter l'école. Il y a la possibilité d'une école qui mène à une Fachmaturitätsschule (école pour baccalauréat de profession), la Handelsmittelschule (école supérieure de commerce) ou à la douzième année qui est une année de formation transitoire (Schule für Brückenangebote). Pour les élèves spécialement forts, il y a la possibilité d'une année de classe de transition WBS-gymnase.



Le **Gymnasium** (gymnase) dure cinq ans et résulte au baccalauréat. Les élèves peuvent continuer leurs études à l'université.

Selon leurs possibilités, les **enfants handicapés** sont enseignés dans des classes régulières et sont soutenus par des pédagogues spécialisés. En plus, les écoles de l'état et des écoles privées prévoient des possibilités très nuancées pour la formation d'enfants handicapés ne pouvant pas être admis à l'école normale.

Vous trouvez des informations détaillées aux **soirées organisées pour les parents**. Les écoles en organisent chaque année pour les parents ayant des enfants qui commencent leur scolarité par le jardin d'enfants ou ceux ayant des enfants qui entrent dans une nouvelle école. A ces occasions, vous trouvez aussi des personnes vous informant en français.

Vous trouvez des informations plus détaillées dans la brochure qui est rédigée en allemand «Die Schulen von Basel-Stadt». Vous la recevez soit à l'école soit au département d'éducation (adresse voir page 28).

Care lettrici e lettori



Come funzionano le scuole di Basilea?

Con il **Kindergarten** (Scuola materna) comincia il percorso scolastico obbligatorio. Nella scuola dell'infanzia arrivano i bambini, che hanno compiuto quattro anni prima del primo maggio dell'anno d'ingresso. La scuola materna dura due anni. Il numero dei bambini in una classe non supera i 20 iscritti. L'anno scolastico comincia in agosto; il formulario d'iscrizione per la scuola materna è inviato ai genitori per posta.



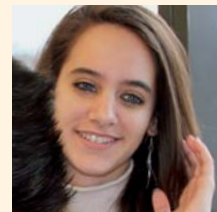
Segue poi la **Primarschule** (scuola elementare). La scuola elementare dura quattro anni. Il numero dei bambini in una classe non supera i 25 iscritti.



Dopo la scuola elementare, i bambini frequentano la **Orientierungsschule OS** (scuola d'orientamento). La scuola d'orientamento dura tre anni. Una classe è formata da un numero massimo di 25 alunni. Nella scuola media comincia l'insegnamento per materie: diversi insegnanti insegnano le diverse materie. Queste includono ad esempio il francese, la matematica o il tedesco. L'inglese è insegnato dal terzo anno della scuola d'orientamento. Parimenti, nel terzo anno comincia l'insegnamento per livelli di prestazione: in base ai risultati ottenuti nelle diverse discipline le scolare e gli scolari sono inseriti nelle materie, tedesco, francese e matematica, nel livello base o avanzato.

La scuola dell'infanzia, così come la scuola elementare e quella d'orientamento, si trovano nel quartiere in cui abita il bambino. Nella scuola elementare e nella scuola d'orientamento si tengono dei colloqui con i genitori: l'insegnante di classe riferisce ogni anno ai genitori i **progressi d'apprendimento** del bambino. I genitori si possono avvalere di una traduttrice o di un traduttore durante l'incontro. Lo stesso vale per le **riunioni di classe** che si tengono ogni anno.

I bambini della scuola materna, della scuola elementare e di quella media possono usufruire al di fuori dell'orario scolastico di diversi **servizi parascolastici**: con un contributo finanziario dei genitori, sia nelle **Tagesschulen** (scuole a tempo pieno), come nei *Mittags-tischen* (mense scolastiche), nei *Tagesheimen* e nelle *Tagesfamilien*



(centri doposcuola e centri di assistenza giornaliera parascolastica) gli scolari vengono seguiti, assistiti e stimolati. Durante le vacanze scolastiche ci sono i *Tagesferien* (assistenza durante il periodo di vacanze scolastiche).

Dopo la scuola media le scolare e gli scolari hanno sulla base dei risultati ottenuti tre diverse possibilità: Il canale A ed E della scuola di perfezionamento e il liceo.

La **Weiterbildungsschule WBS** (scuola di perfezionamento) dura due anni. Il canale A si rivolge agli studenti che hanno ottenuto prestazioni appena soddisfacenti, mentre il canale E a studenti con prestazioni molto buone. Nel canale A una classe è frequentata da un numero massimo di 16 alunne e alunni, nel canale E ce ne sono al massimo 22. Dopo la scuola di perfezionamento, il percorso scolastico obbligatorio è concluso.

I ragazzi possono frequentare un corso professionale della durata di due, tre o quattro anni. Un diploma di maturità professionale conseguito parallelamente a o alla fine di un corso professionale di tre o quattro anni offre loro la possibilità di accedere ad uno studio universitario. I ragazzi possono decidere anche di continuare ad andare a scuola, per esempio in una *Fachhochschule* (scuola media con diploma di maturità tecnica) o in una *Handelmittelschule* (scuola media per il commercio), oppure possono frequentare un dodicesimo anno nella scuola per le offerte ponte. Per i ragazzi che hanno ottenuto ottimi risultati c'è la possibilità, dopo la scuola di perfezionamento e dopo aver frequentato per un anno la scuola di passaggio, di accedere al liceo.



Il **Gymnasium** (il liceo) dura cinque anni al termine del quale si consegue un diploma di maturità. In seguito i ragazzi possono studiare all'università.

Bambini e ragazzi con difficoltà d'apprendimento, frequentano una classe normale con il supporto aggiunto di un insegnante di sostegno. C'è anche la possibilità di usufruire di un'offerta ampliata in scuole speciali, pubbliche e private.

Informazioni dettagliate sulle scuole di Basilea-Città sono fornite nelle **serate informative rivolte ai genitori**. Le scuole invitano ogni anno a tali serate informative. Queste sono rivolte ai genitori dei bambini, che in estate andranno nella scuola dell'infanzia o in quella elementare. Le informazioni date in queste riunioni sono anche in italiano.

Informazioni ulteriori sulle scuole di Basilea-Città sono disponibili nell'opuscolo in lingua tedesca «Die Schulen von Basel-Stadt». Questo opuscolo è possibile trovarlo nelle scuole o presso il Dipartimento dell'Istruzione. (Gli indirizzi sono a pagina 28)

Dear Reader



How does the school system work in the Canton of the City of Basel?

Kindergarten (reception) is the start of a child's compulsory education. Children are admitted to Kindergarten if they have reached their fourth birthday by the first of May of the entrance year. Kindergarten lasts two years. Maximum class size is 20 children. The school year begins in August; the registration form for Kindergarten is sent in the post in January of that year.



Primarschule (Primary School) follows. Primary School lasts four years. Maximum class size is 25 children.



After Primary School, children attend **Orientierungsschule OS** (Middle School). Orientierungsschule lasts three years. Maximum class size is 25 children. Children have different classes in Orientierungsschule. Different teachers teach different subjects. These include for example French, Mathematics or German. English is taught from the third year of OS. In the third year as well, students are streamed into different levels. Depending on the school's direction the pupils attend German, French or Mathematics in the basic level or the more advanced level.

Kindergarten as well as Primarschule and the Orientierungsschule schoolhouses are all located near the child's home. In Primarschule and Orientierungsschule **Report Card Meetings** are held. The class teacher meets with the child's parents every year to discuss their child's progress. Parents can ask for a translator to be present at these meetings. This can also be asked for at the **Parents' Evenings**, which take place once a year.

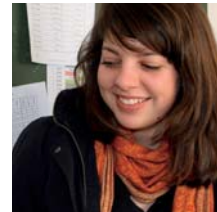
For children in Kindergarten, Primarschule and Orientierungsschule there are after school care possibilities. For a fee the children can be cared for in Tagesschulen (day care) or Mittagstischen (lunch time care) or by Tagesfamilien (day mothers). During school holidays, Tagesferien (day camps) can be arranged.

After OS there are three possibilities for pupils: two different types of continuing education school or sixth form and Gymnasium.



The **Weiterbildungsschule WBS** (Continuing Education School or Sixth Form) lasts two years. The first level (A-Zug) orients itself to weaker pupils; the second level or E-Zug orients itself to stronger pupils. In the first level or A Zug maximum class size is 16 pupils. In the second level or E-Zug maximum class size is 22 pupils. After WBS the compulsory 11 years of school is finished.

Youngsters can then attend a two, three or four year apprenticeship. A so-called Professional Maturity Exam or High School Diploma offers these pupils the chance for further study after a three or four year apprenticeship. Pupils can then choose to continue their education either at the Fachmaturitätsschule or Handelmitelschule (College) or do a twelfth year of school, which gives pupils the possibility of further study at a Gymnasium.



Gymnasium (High School or College) lasts five years and ends with the maturity exam or A-levels. After this school, pupils can study at a university.

Children with disabilities are, wherever possible, taught in the mainstream classes with supplementary support. There is also a wide variety of state and private schools for children with special needs.

Detailed information about the City of Basel schools can be obtained at **Information Evenings for Parents**. Schools invite parents every year to Information Evenings. These are meant for the parents of children who will attend Kindergarten or a new school in the summer. There is information available in English at these evenings.

More information about the schools of the City of Basel can be found in the German brochure: «Die Schulen von Basel-Stadt». This can be obtained in the schoolhouse or at the Department of Education (please see address page 28).

Queridas lectoras, queridos lectores



¿Cómo funcionan las Escuelas en Basilea – Ciudad?

Con el **Kindergarten** (el Jardín de Infancia) comienza la escolaridad obligatoria. Al Jardín de Infancia van las niñas y niños que hayan cumplido los cuatro años antes del 1º de mayo del año de entrada. El Jardín de Infancia dura dos años. Por clase van 20 alumnos máximo. La hoja de inscripción para el Jardín de Infancia la reciben los padres en enero por correo.



Al finalizar la etapa de Educación Infantil, empieza la **Primarschule** (la Escuela Primaria). La Escuela Primaria dura cuatro años. Por clase van máximo 25 alumnos.



Al finalizar la Escuela Primaria, empieza la **Orientierungsschule OS** (La Escuela de Orientación). La Escuela de Orientación dura tres años. Por clase van máximo 25 alumnos. La Escuela de Orientación inicia el itinerario educativo especializado: Las asignaturas son impartidas por diferentes maestros. Entre las diferentes asignaturas se imparten, por ejemplo, Francés, Matemáticas o Alemán. En el tercer año de OS se enseña la asignatura de Inglés. En tercero también se enseñará en dos niveles (básico y de ampliación), según el rendimiento en las asignaturas de Alemán, Francés y Matemáticas, irán las alumnas y alumnos al nivel básico o al de ampliación.

El Jardín de Infancia y las Escuelas de Primaria y de Orientación se encuentran en el barrio donde viven los niños. Tanto en la Escuela Primaria como en la de Orientación hay **reuniones de evaluación** (Beurteilungsgespräch). La maestra tutora se pone cada curso escolar en contacto con los padres de los alumnos para hablar sobre el progreso de aprendizaje de sus niños. Para esa reunión, los padres pueden solicitar una traductora o un traductor. Esa oferta también la tienen para **las reuniones de padres** «Elternabende» que tienen lugar cada año escolar.

Para los niños del Jardín de Infancia, de la Escuela Primaria y de la Escuela de Orientación hay diferentes ofertas o **estructuras fuera del horario escolar**: sobre todo para familias que trabajan jornada completa. Pagando costes, tienen los padres la posibilidad de que sus niños vayan a Tagesschule (servicio escolar durante el tiempo

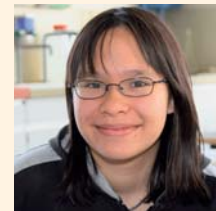


laboral con vigilancia) y a Mittagstisch (servicio de comedor escolar), Tagesheim (servicio de guardería con cuidados profesionales) y Tagesfamilien (familias que se ocupan de los niños durante el horario laboral en sus casas), donde están cuidados, alimentados y apoyados. En las Schulferien (vacaciones escolares) hay Tagesferien (ofertas durante el día).

Al finalizar la Escuela de Orientación las alumnas y alumnos, según el rendimiento escolar, tienen tres posibilidades: sección A o E de la WBS y el Gymnasium (Instituto de Bachillerato).

La **Weiterbildungsschule WBS** (la Escuela de Perfeccionamiento) dura dos años. La sección A es para alumnas y alumnos de menor rendimiento. La sección E es para alumnas y alumnos de mejor rendimiento. A la sección A van como máximo 16 alumnas y alumnos por clase. En la sección E van como máximo 22 alumnas y alumnos por clase. Al finalizar la Escuela de Perfeccionamiento, concluye el periodo de la escuela obligatoria que son once años.

Las y los jóvenes tienen acceso a un aprendizaje de dos, tres o cuatro años. Durante o después de acabar el aprendizaje de tres o cuatro años, pueden asistir a la Escuela de Madurez Profesional que les abre camino para realizar estudios superiores. Las y los jóvenes también tienen opción a continuar en la escuela, por ejemplo, en la Fachmaturität (Escuela de Madurez especializada) o Handelsmittelschule (Escuela Media de Comercio) o un año más de escuela en la oferta de puente. Las y los jóvenes con muy buen rendimiento escolar pueden pasar a la Übergangsklasse (Clase de preparación para el paso de la WBS (Escuela de Perfeccionamiento) al Gymnasium (Instituto de Bachillerato), es decir que todavía sigue abierto el camino al Gymnasium (Instituto de Bachillerato).



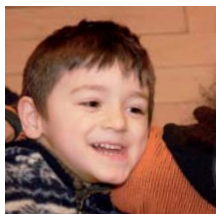
El **Gymnasium** (Instituto de Bachillerato) dura cinco años y concluye con la prueba de Madurez. A continuación, las y los jóvenes pueden estudiar en la Universidad.

Niños y jóvenes con minusvalías, en lo posible, serán escolarizados integradoramente en clases regulares con apoyo especial por Terapeutas de Educación Especial, pero también hay ofertas de Escuelas de Educación Especial, tanto privadas como estatales.

Informaciones detalladas sobre las Escuelas d Basilea – Ciudad las puede tener en las reuniones informativas de padres. Las Escuelas invitan cada año a los padres a **reuniones informativas**. A esas reuniones son invitados, sobre todo, los padres de las niñas y niños que inician el jardín Infantil en verano o pasan a una nueva escuela. En la mayoría de esas reuniones también hay información en español.

Más informaciones sobre las escuelas de Basilea se encuentran en el folleto de lengua alemana que se puede solicitar en el colegio, en el Departamento de Educación (véase, dirección en la pág. 28).

Të dashur lexuese dhe lexues



Si funksionojnë shkollat në Kantonin e qytetit të Bazelit?

Shkollimi obligator fillon me kopshtin e fëmijëve (foshnjore). Në kopsht vijnë fëmijët të cilët para datës 1 maj tashmë kanë mbushur katër vjet. Kopshti i fëmijëve zgjat dy vjet. Numri maksimal i fëmijëve në klasë është 20. Viti shkollor fillon në Gusht, ndërsa formularët për paraqitje prindërit i marrin në Janar përmes postës.

Pastaj pason **shkolla fillore** e cila zgjat katër vjet. Numri maksimal i nxënësve në një klasë është 25.



Pas shkollës fillore fëmijët përcjellin shkollën orientuese OS. Shkolla orientuese zgjatë tre vjet. Numri maksimal i nxënësve në një klasë është 25. Në shkollën orientuese mbahet mësimi me lëndë veç e veç. Lëndët mësimore si p.sh. gjuha gjermane, gjuha frënge ose matematika mbahen nga mësimdhënës gjegjës të këtyre lëndëve. Gjuha angleze fillon nga klasa e tretë e shkollës orientuese. Gjithashtu në klasën e tretë fillon ndarja e mësimin në nivele. Varësisht nga suksesi mësimor në lëndët gjuhë gjermane, gjuhë frënge dhe matematikë, nxënësit ndahen në dy nivele mësimore, në nivelin me njohuri themelore (Grundniveau) dhe në nivelin me njohuri më të larta (Erweiterungsniveau).



Kopshti i fëmijëve, shkolla fillore si dhe shkolla orientuese gjenden në lagjen ku fëmija jeton. Në shkollën fillore dhe atë orientuese organizohen biseda me prindër mbi suksesin e fëmijës. Mësuesja apo mësuesi kujdestar bisedon me prindërit një herë në vit mbi suksesin e fëmijës. Prindërit për këtë bisedë kanë mundësinë të kërkojnë një përkthyes. Kjo vlen edhe për mbrëmjet e prindërve që organizohen çdo vit.

Për fëmijët e kopshtit, shkollës fillore dhe asaj orientuese përpos mësimin të rregullt ka edhe struktura të ndryshme ditore. Me pagesën e një pjesë të shpenzimeve nga prindërit, fëmijët e tyre mund të jenë nën përcjellje dhe kujdesie intensive në këto struktura ditore: shkolla ditore (Tagesschule), dreka (Tagestisch), kopshti ditore (Tagesheim) dhe përkujdesje ditore në një familje (Tagesfamilie).

Pas përfundimit të shkollës orientuese dhe varësisht nga suksesi i treguar, për nxënëset dhe nxënësit ekzistojnë tre mundësi për



shkollimin vijues: A-Zug dhe E-Zug të WBS-it (WBS - shkollë për arsim të mëtjshëm) dhe gjimnazi.

Shkolla për arsim të mëtjshëm (WBS) zgjatë dy vjet. Në A-Zug WBS orientohen të rinjtë me sukses më të dobët ndërsa në E-Zug ata me sukses më të mirë. Në A-Zug numri maksimal i nxënësve në një klasë është 16, ndërsa në E-Zug është 22 nxënës. Me kryerjen e shkollës (WBS) përfundon shkollimi i obligueshëm njëmbëdhjetëvjeçar.

Në vazhdim të rinjtë mund të përcjellin një arsim vijues profesional (Berufslehre), i cili mund të zgjatë dy, tre ose katër vjet. Matura e arsimit profesional (Berufsmatur) që mund të përcjellët paralelisht me arsimin profesional ose pas vitit të tretë ose të katërt të tij, hap rrugët për një studim të mëtjshëm. Të rinjtë gjithashtu mund të vijnë në shkollimin në shkolla tjera si p.sh: në shkollat e mesme profesionale apo në shkollat e mesme tregtare (me mundësi të kryerjes së maturës në profesion), apo përcjellja e vitit të 12 shkollor oferta urëlidhëse (Brückenangebot). Për të rinjtë me sukses shumë të mirë qëndron mundësia që pas WBS përmes një klase kalimtare njëvjeçare rrugët për gjimnaz t'i kanë të hapura.



Gjimnazi zgjat pesë vjet dhe përfundon me maturë. Pas gjimnazit të rinjtë mund të studiojnë në një universitet.

Fëmijët dhe të rinjtë me aftësi të kufizuara duhet të zhvillojnë mësimin mundësisht në klasë të rregullta ku do të jenë nën përcjelljen dhe përkujdesjen e pedagogëve kurues. Një ofertë e gjerë qëndron gjithashtu edhe në shkollat shtetërore dhe në shkollat e veçanta private.

Informata të hollësishme për shkollat e qytetit të Bazelit mund t'i merrni në organizimet informative të prindërve. Shkollat ftojnë prindërit çdo vit për mbrëmje informative. Këto mbrëmje iu dedikohen prindërve të fëmijëve të cilët në verë do të vizitojnë kopshtin e fëmijëve apo ndonjë shkollë tjetër. Në këto mbrëmje informative ka edhe informata në gjuhën shqipe.

Informata tjera mbi shkollat e qytetit të Bazelit mund t'i gjeni në broshurën «Die Schulen von Basel-Stadt» e cila është në gjuhën gjermane. Këtë mund ta gjeni në çdo shkollë apo në departamentin e edukimit.

Drage čitateljke i dragi čitaoci



Kako funkcioniraju škole u kantonu Grada Basela?

U **dečjem/dječjem vrtiću** počinje obavezno školovanje. U vrtić dolaze deca/djeca koja su navršila četvrtu godinu do 1. maja/svibnja polazne godine. Vrtić traje 2 godine. Maksimalno 20 dece/djece posećuje/posjećuje skupa jedno odeljenje. Školska godina počinje u augustu/kolovozu. Formular za prijavu dobijaju roditelji u januaru/sječnju poštom.



Potom dolaze niži razredi **osnovne škole** koji traju četiri godine. Maksimalno 25 dece/djece pohađa jedno odeljenje.

Nakon nižih razreda deca/djeca pohađaju **više razrede osnovne škole** koja traje tri godine. I tu maksimalno pohađaju 25 dece/djece jedno odeljenje. U toj školi počinje predmetna nastava i razni nastavnici drže predavanja. Tu spadaju na prim. Francuski, matematika ili Nemački/Njemački. Nastava iz Engleskog dolazi u trećem razredu. U trećem razredu nastupa nastava po nivou. Zavisno od uspeha/uspjeha u predmetima Nemački/Njemački, matematika i Francuski pohađaju učenici osnovni ili prošireni (viši) nivo.



Vrtić kao i zgrade nižih i viših razreda osnovne škole nalaze se u kvartiru (četvri) stanovanja samog deteta/djeteta. Na nižim i višim razredima osnovne škole održavaju se razgovori o uspehu/uspjehu. Razrednica ili razrednik svake školske godine obavlja **razgovore o uspehu/uspjehu** u učenju Vašeg deteta/djeteta. Roditelji mogu za tu priliku dobiti prevodioca. To isto mogu zatražiti za **roditeljske sastanke** koji se svake godine održavaju.

Za decu/djecu vrtića, nižih i viših razreda osnovne škole postoje mogućnosti **dnevne obskrbe i zbrinjavanja**. Za izvesnu uplatu od strane roditelja deca/djeca dobijaju smještaj gde/gdje bivaju nadzirani, obskrbljeni i instruirani u dnevnoj školi, dnevnom domu ili u nekoj porodici, kao i zbrinjavanje podnevnog obroka. U toku raspusta postoje dnevne ferije.

Nakon osnovne škole ovisno od uspeha/uspjeha učenici imaju tri mogućnosti i to da pohađaju A-odsek/odsjek na školi za dalje obrazovanje (WBS), E-odsek/odsjek na školi za dalje obrazovanje ili gimnaziju.



Škola za dalje obrazovanje WBS traje dve/dvije godine. A-odsek/odsjek škole za dalje obrazovanje usredsređuje se na učenike slabijih rezultata, a E-odsek/odsjek na učenike boljih sposobnosti. Odeljenje A-odseka/odsjeka pohađa maksimalno 16 učenika jedno odeljenje, a odeljenje E-odsjeka 22 učenika. Nakon škole opšteg obrazovanja završava se period obaveznog školovanja.

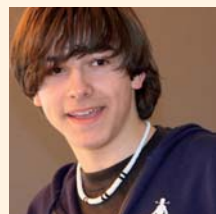
Nakon toga može se nastaviti dvo-, tro- ili četvorogodišnje učenje nekog poziva. Položen maturalni ispit omogućava mladima put ka studiranju. Takođe/r se može pohađati škola za stručnu maturu ili srednju trgovačku školu ili mogu pohađati 12tu školsku godinu za ponude prebrođivanja. Za mlade sa odličnim uspehom/uspjehom postoji nakon škole za dalje obrazovanje nakon dodatne jedne šk. godine put na gimnaziju.

Gimnazija traje pet godina i završava se maturalnim ispitom. Potom mogu mladi studirati na Univerzitetu.

Deca i omladina sa izvesnim smetnjama ako je moguće pohađaju regularne razrede i dodatno bivaju od specijalnih pedagoga podučavani i forsirani. Uz to postoji velika ponuda državnih i privatnih specijalnih škola.

Detaljne informacije o školama grada Basela dobijaju se na **informativnim sastancima za roditelje**. Škole svake godine pozivaju roditelje na te informativne večeri. One se obraćaju roditeljima čija deca/djeca tek polaze u vrtić ili neku novu školu. Na mnogim sastancima moguć je prevod/prijevod na Srpski/Hrvatski.

Dalje informacije o školama grada Basela postoje u brošuri na Nemačkom/Njemačkom «Die Schulen von Basel-Stadt». Ovu možete naći u školi ili kod Ministarstva za prosvetu – Erziehungsdepartement (vidi adresu na strani 28).



அன்பான வாசகர்களே



பாசல் மாநகரத்தில் பாடசாலைகள் எப்படி இயங்குகின்றன?

Kindergarten இல் இருந்து பிள்ளைகளுக்கான கட்டாயப் பாடசாலை ஆரம்பிக்கின்றது. (Kindergarten- இப்பாடசாலையில் பிள்ளைகள் மேற்கொண்டு படிப்பதற்கான அத்திவாரம் போடப்படும்). வைகாசி மாதம் 1ம் திகதிக்கு முன் 4 வயதினைக் கடந்த பிள்ளைகள் பாலர் பாடசாலைக்குச் செல்ல அனுமதிக்கப்படுவார்கள். பாலர் பாடசாலைக்குப் பிள்ளைகள் இரண்டு வருடங்களுக்கு செல்ல வேண்டியிருக்கும். ஆகக்கூடியது 20 பிள்ளைகள் வரையில் ஒரு வகுப்பில் படிக்கலாம். பாடசாலையானது ஆவணி மாதத்தில் ஆரம்பிக்கப்படும். பாலர் பாடசாலைக்கான விண்ணப்பப்படிவங்கள் பெற்றோர்களுக்கு தை மாதத்தில் அனுப்பி வைக்கப்படும்.



பாலர் பாடசாலையைத் தொடர்ந்து பிள்ளைகள் Primarschule விற்குச் செல்வார்கள். (Primarschule - ஆரம்பப்பாடசாலை). ஆரம்பப்பாடசாலைக்குப் பிள்ளைகள் நான்கு வருடங்கள் செல்லவேண்டியிருக்கும். ஆகக்கூடியது 25 பிள்ளைகள் வரையில் ஒரு வகுப்பில் படிக்கலாம்.



ஆரம்பப் பாடசாலைக்குப் பின்பு பிள்ளைகள் Orientierungsschule விற்குச் செல்வார்கள். (Orientierungsschule (OS) வில் பிள்ளைகள் தொடர்ந்து எந்தத்திறையில் படிப்பது என்பதற்கான முடிவு எடுக்கப்படும்) OS ஆனது மூன்று வருடங்கள் நடைபெறும். ஆகக்கூடியது 25 பிள்ளைகள் வரையில் ஒரு வகுப்பில் படிக்கலாம். OS இல்தான் ஒவ்வொரு பாடமும் தனித்தனியாகப் பிரிக்கப்பட்டு கற்பிக்கப்படும். (உதாரணமாக பிரெஞ்சுமொழி, கணிதம், ஜேர்மன்மொழி எனப் பிரிக்கப்படும்) OS இன் மூன்றாம் ஆண்டிலிருந்து அங்கிலிமொழி கற்பிக்கப்படும். இதனைப்போன்ற OS இன் மூன்றாம் ஆண்டிலிருந்து பிள்ளைகளின் தரம் பிரிக்கப்பட்டு கற்பிக்கப்படும். பிள்ளைகளின் பெறுபேறுகளைப் பொறுத்து பிள்ளைகள் அடிப்படைத்தரம் (Grundniveau) அல்லது மேந்தரத்தில் (Erweiterungsniveau) வில் கற்பிக்கப்படுவார்கள்.

Kindergarten, Primarschule மற்றும் Orientierungsschule பிள்ளைகளின் அயலில் உள்ள பாடசாலையாகவிருக்கும். Primarschule விலும் Orientierungsschule விலும் பிள்ளைகளுக்கான பெறுபேறுகளை அறிவிப்பதற்காக Beurteilungsgespräche (மாணவர் கணிப்பீடு) நடைபெறும். பிள்ளைகளின் முன்னேற்றத்தைப்பற்றி ஆசிரியர் பெற்றோர்களுடன் இச்சந்தர்ப்பத்தில் கலந்தாலோசிப்பார். இக்கலந்தரையாடலுக்குப் பெற்றோர்கள் ஓர் மொழிபெயர்ப்பாளரை ஒழுங்கு செய்யக்கோரலாம். இதனைவிட ஒவ்வொரு வருடமும் நடைபெறும் பெற்றோருக்கான கூட்டத்திற்கும் மொழிபெயர்ப்பாளரை ஒழுங்கு செய்யக்கோரலாம்.

Kindergarten, Primarschule மற்றும் Orientierungsschule வில் கற்கும் பிள்ளைகளுக்கு பாடசாலை நேரத்தைவிட மேலதிகமான பகல்நேர வரையறுக்கப்பட்ட திட்டங்கள் உள்ளன. பெற்றோர்கள் ஒரு தொகையைச் செலுத்தி இத்திட்டங்களினால் பிள்ளைகளைப் பயனடையச் செய்யலாம். உதாரணமாக:



Tagesschule; ~ பகல்நேர வகுப்புகள், Mittagstisch, மதியநேரஉணவு ஒழுங்குகள், Tagesheim மற்றும் Tagesfamilien; பகல்நேரங்களில் பாடசாலை முடிந்தபின் ஓர் விடுதிக்கு அல்லது ஓர் குடும்பத்திற்குச் செல்லல். மேற்கூறிய விடயங்களில் பிள்ளைகள் நன்கு பராமரிக்கப்படுவதுடன் ஊக்குவிக்கப் படுத்தப்படுவார்கள். பாடசாலை விடுமுறை நாட்களில் Tagesferien (விடுமுறைக்கு ஈடான திட்டங்கள்) இங்கு நடைமுறையிலிருக்கும்.

OS இற்குப் பின்பு பிள்ளைகளின் பெறுபேறுகளைப் பொறுத்து மூன்று விதமாகப் பிரிக்கப்படுவார்கள். அவை Weiterbildungsschule வினாடைய A-Zug (WBS A-Zug) மற்றும் E-Zug (WBS E-Zug) மற்றும் Gymnasium ஆகும்.

Weiterbildungsschule (WBS) இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு கற்பிக்கப்படும். ஆற்றல் குறைந்த இளையோர்கள் WBS இனது A-Zug இற்கும், ஆற்றல் கூடிய இளையோர்கள் WBS இனது E-Zug இற்கும் செல்வார்கள். A-Zug இல் ஆகக்கூடியது 16 பிள்ளைகள் ஒரு வகுப்பிலும், E-Zug இல் ஆகக்கூடியது 22 பிள்ளைகள் ஒரு வகுப்பிலும் கல்வி கற்பார்கள். WBS இற்குப் பின்பு கட்டாயக்கல்வியான II வருடங்கள் பூர்த்தியாகும்.

இளையோர்கள் இதன் பின்பு இரண்டு, மூன்று அல்லது நான்கு வருட தொழிற்கல்வியொன்றுக்குச் செல்லலாம். மூன்று அல்லது நான்கு ஆண்டு தொழிற்கல்விக்குப் பின்பு தேற்றும் பரீட்சையைத் தொடர்ந்து அவர்களுக்கு தொழிற்களத்தில் தொடர்ந்து கற்பதற்கான வழி தோன்றும். இளையோர்கள் WBS இற்குப் பின்பு பாடசாலைக்குச் செல்வதற்கான வசதிகளும் உண்டு. உதாரணமாக: Fachmaturitätsschule, Handelsmittelschule அல்லது பாடசாலையில் ஒரு வருடம் (12ம் வகுப்பு) Brückenangebote வகுப்புக்குச் செல்லலாம். WBS இல் வகுடும் ஆற்றல் மிக்கூடிய இளையோர்களுக்கு Übergangsklasse விற்குச் சென்ற பின்பு Gymnasium திற்கான வழி திறந்திருக்கும்.



Gymnasium இற்குச் செல்லும் இளையோர்கள் ஐந்து வருட பாடசாலைக் கற்கையின் முடிவில் Matur எனப்படும் ஓர் பெரிய பரீட்சையுடன் அதனை முடித்துக் கொள்வார்கள். இதன் பின்பு அவர்கள் நேரடியாக பல்கலைக்கழகத்திற்குச் செல்லலாம்.

ஏதாவது குறைபாட்டுடன் கூடிய மாணவர்கள் அல்லது இளையோர்கள் முடிந்தவரையில் வழமையான வகுப்புகளுக்குச் செல்வார்கள். அவர்களுக்கு மேலதிகமாக சிறப்பு ஆசிரியர்களால் வகுப்புகள் நடாத்தப்படும். இதனைவிட அரசாங்கம் மற்றும் தனிப்பட்ட பாடசாலைகளினால் இவர்களுக்குப் பலவிதமான விசேட வகுப்புகளும் ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளது.

பெற்றோர்களுக்கான தகவற்கூட்டங்களில் பாசல் மாநகரப் பாடசாலைகளைப் பற்றிய மேலதிக விபரங்கள் வழங்கப்படும். ஒவ்வொரு வருடமும் பாடசாலைகளால் நடாத்தப்படும் தகவல் கூட்டங்களுக்கு அவ்வருட கோடைகாலங்களில் புதிதாக பாலர் பாடசாலைகளுக்கோ அல்லது ஏனைய பாடசாலைகளுக்கோ செல்லும் பிள்ளைகளின் பெற்றோர்கள் அழைக்கப்படுவார்கள். பொதுவாக இக்கூட்டங்களில் தமிழ் மொழியிலும் தகவல்கள் வழங்கப்படும்.

பாசல் மாநகரப் பாடசாலைகளைப் பற்றிய மேலதிக தகவல்கள் «Die Schulen von Basel-Stadt» என்ற ஜேர்மன்மொழிக் கையேட்டில் உள்ளது. இக்கையேட்டினை பாடசாலைகளினோ அல்லது பாசல் மாநிலக் கல்வித்திணைக்களத்திலோ பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

Sevgili okurlar



Basel-Stadt Kantonu'ndaki okullar nasıl çalışır?

Zorunlu öğretim süreci **Kindergarten (Ana Okulu)** ile başlar. Kayıt yılının 1 Mayıs'ından önce dört yaşını tamamlamış olan çocuklar Kindergarten'a başlarlar. Kindergarten iki sene sürer. Toplam en fazla 20 çocuk bir sınıfa gider. Öğretim yılı Ağustos'ta başlar; ana-babalar ana okulu için başvuru formunu Ocak ayında postayla alırlar.



Bundan sonra **Primarschule (İlkokul)** başlar. İlkokul dört sene sürer. Bir sınıfa toplam en fazla 25 çocuk gider.

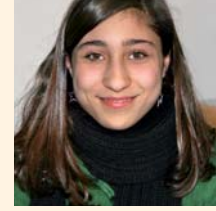
İlkokuldan sonra çocuklar **Orientierungsschule (OS)** ye (Yönlendirme Okulu) gider. OS üç sene sürer. Bir sınıfa toplam en fazla 25 çocuk gider. OS'te branş dersleri başlar: Bu dersleri farklı branş öğretmenleri verirler. Bunlar mesela Fransızca, Matematik veya Almanca'dır. İngilizce dersi OS'in 3. sınıfından itibaren verilir. Yine 3. sınıfta seviye dersi başlar: Öğrenciler okuldaki performanslarına göre Almanca, Fransızca ve Matematik derslerinde ya temel seviye grubuna ya da ileri seviye grubuna katılırlar.



Ana Okulu (Kindergarten), İlkokul (Primarschule) ve Yönlendirme Okulu (Orientierungsschule) binaları çocuğun oturduğu semtte bulunur. Primarschule ve Orientierungsschule'de **değerlendirme görüşmeleri** yapılır: Sınıf öğretmeni ana-babalarla çocuklarının öğrenmedeki gelişmeleri hakkında görüşürler. Ana-babalar bu görüşme için bir tercüman isteyebilirler. Bu her sene yapılan **veli akşamları** için de geçerlidir.

Kindergarten, Primarschule ve Orientierungsschule'deki çocuklar için ders dışında kalabilecekleri değişik **gündüz bakım yerleri** vardır: Ana-babaların ödeyecekleri masraf katkısı karşılığında, çocukları ile Tagesschulen (tam gün okul), Mittagstischen (öğle yemekleri), Tagesheimen (gündüz bakım evleri) ve Tagesfamilien (günlük bakıcı aileler) nezdinde ilgilenilir, çocuklar beslenir ve derslerinde yardım edilir. Okul tatillerinde Tagesferien (günlük tatil) imkanı vardır.

OS'ten sonra öğrenciler için okuldaki başarı durumlarına göre 3 imkan vardır: Weiterbildungsschule'nin (İleriye Götüren Okullar) A ve E seviye sınıfları ile Gymnasium (Lise).



Weiterbildungsschule/WBS (İleriye Götüren Okullar) iki sene sürer. WBS'in A seviyesi başarı durumu zayıf olan gençlere, E seviyesi ise başarı durumu üstün gençlere hitap eder. A seviyesinde toplam en fazla 16 öğrenci bir sınıfa gider, E seviyesinde ise toplam en fazla 22. WBS'ten sonra 11 yıllık zorunlu eğitim süreci sona erer.

Gençler bundan sonra iki, üç veya dört yıllık bir çıraklık eğitimi yapabilirler. Üç veya dört yıllık çıraklık eğitiminin sırasında veya sonunda alınan bir meslek maturası onlara bir yüksek öğrenim kapısını açar. Gençler okula da devam edebilirler – örneğin bir Fachmaturitätsschule'ye (meslek maturası veren okul) veya Handelsmittelschule (Ticaret Lisesi) – veya 12. okul yılında Schule für Brückenangebote'ye (değişik okullara hazırlık eğitimi veren köprü okullar) gidebilirler. Okul başarısı çok iyi olan öğrenciler için WBS'ten ve bir yıllık bir geçiş sınıfından sonra Gymnasium'a (Lise) geçiş imkanı da bulunmaktadır.



Gymnasium (Lise) beş yıl sürer ve maturayla tamamlanır. Bundan sonra, öğrenciler bir üniversitede okuyabilirler.

Özürlü çocuklar ve gençler mümkün olduğu takdirde normal sınıflarda ders görürler ve ek olarak özel eğitim uzmanlarınca desteklenirler. Bu bağlamda, çok sayıda devlet okulu ve özel eğitim okulu da vardır.

Basel-Stadt okulları hakkında detaylı bilgiler, **veliler için düzenlenen enformasyon toplantılarında** verilir. Okullar onları her sene bilgi akşamlarına davet ederler. Bunlar, yazın ana okuluna veya yeni bir okula geçecek olan çocukların ana babalarına hitap eder. Bu toplantıların çoğunda Türkçe de bilgi verilir.

Basel-Stadt okulları hakkında başka bilgiler Almanca içerikli Die Schulen von Basel-Stadt (Basel-Stadt Okulları) adlı broşürde mevcuttur. Bu broşür, okuldan veya Eğitim Bakanlığı (Erziehungsdepartement) 'ndan temin edilebilir (Adres için Sayfa 28'e bak).

Beratung und Hilfe

Auskunft über Schulen und Ausbildungsgänge

Erziehungsdepartement, Bildungskoordination, Leimenstrasse 1, 4001 Basel, Tel. 061 267 84 07/08, www.ed.bs.ch – mit Links zu den Websites aller Schulen

Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren

www.edk.ch – mit einer Übersicht zu den Schulsystemen der Kantone

Informationen über einzelne Schulen und Ausbildungsgänge erteilen die Schulleitungen.

Einschulung von Zugezogenen

Das Erziehungsdepartement leistet Hilfe bei der Schulwahl: Die Bildungskoordination des Erziehungsdepartements sowie die Schulleitungen erteilen Informationen und beraten Familien, die nach Basel-Stadt ziehen. Bei Bedarf können Schnuppertage vereinbart werden. Die Anmeldung wird direkt an die zuständige Schulleitung gerichtet.

Erziehungsdepartement, Bildungskoordination

Leimenstrasse 1, 4001 Basel, Tel. 061 267 84 07/08, www.ed.bs.ch (> Eltern und Familie > Informationen und Publikationen > Informationen für Zuzüger)

Auskunft über Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur

Ab Kindergartenentritt können Schülerinnen und Schüler aus anderen Kulturen Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) besuchen. Gute Kenntnisse in der Herkunftssprache bilden eine wichtige Grundlage für den Erwerb weiterer Sprachen.

Schuldienst Unterricht

Silvia Bollhalder, Tel. 061 267 45 81, oder Auskunft in der Schule; Verzeichnis des HSK-Unterrichts und alle Anmeldeformulare unter: <http://sdu.edubs.ch> (> Fächer > Sprachen: Herkunftssprachen)

Gesundheit und Prävention

Gesundheitsberatung für Kinder, Jugendliche und ihre Eltern.

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst

St. Alban-Vorstadt 19, 4052 Basel, Tel. 061 267 45 20, Informationen und Merkblätter unter: www.gesundheitsdienste.bs.ch (> Kinder- und Jugendgesundheitsdienst)

Lern- und Entwicklungsstörungen

Psychologische Beratung bei Lernstörungen und bei persönlichen, familiären und sozialen Problemen für Jugendliche, Erziehungsberechtigte, Lehrpersonen und Schulbehörden.

Schulpsychologischer Dienst, Austrasse 67, 4051 Basel, Tel. 061 267 69 00, www.spd-basel.ch

Kinder und Jugendliche mit Behinderungen

Beratung und Unterstützung für Erziehungsberechtigte mit behinderten und entwicklungsauffälligen Kindern und Jugendlichen; Beratung für Fachpersonen. Abklärung vor der Einschulung in die Regelschule, integrative Schulung in Regelklassen oder in die Sonderschule.

Schulpsychologischer Dienst, Austrasse 67, 4051 Basel, Tel. 061 267 69 00, www.spd-basel.ch

Sprach- und Sprechstörungen

Abklärung und Behandlung von Sprach- und Sprechstörungen.

Logopädischer Dienst, Binningerstrasse 6, 4051 Basel, Tel. 061 267 68 68, www.ed.bs.ch

(> Eltern und Familie > Beratungsstellen)

Ausbildungsbeiträge

Stipendien für Jugendliche ab 12. Schuljahr (nachobligatorische Schule), deren Eltern nicht selbst für die Kosten aufkommen können.

Amt für Ausbildungsbeiträge, Holbeinstrasse 50, 4001 Basel, Tel. 061 201 31 81

www.ed.bs.ch (> Bildung > Hochschulen > Amt für Ausbildungsbeiträge)

Berufsberatung

Einzelberatung von Jugendlichen und Erwachsenen

Berufsberatung, Rebgasse 14, 4058 Basel, Tel. 061 267 86 82, www.bbe.bs.ch

Dokumentation über berufliche Aus- und Weiterbildung

Basler Berufsinformation, Rebgasse 14, 4058 Basel

offen: Montag–Donnerstag 13.00–18.00 Uhr, Freitag 13.00–16.00 Uhr

Internetauskunft über Lehrstellen: www.lenabb.ch

Studienberatung

Studienberatung Basel, Steinengraben 5, 4051 Basel, www.studienberatung.unibas.ch

- Einzelberatung für Studieninteressierte und Studierende, Tel. 061 267 29 29

- Studien- und berufskundliche Präsenz- und Ausleihbibliothek (Infothek), Tel. 061 267 29 30

Öffnungszeiten: Montag–Freitag 14.00–17.30 Uhr

Schuljahres- und Ferienkalender

Schuljahr 2009/2010	Beginn	Ende
1. Semester	10.08.2009	23.01.2010
2. Semester	25.01.2010	25.06.2010
Ferien und Feiertage		
Herbstferien	26.09.2009	12.10.2009
Weihnachtsferien	24.12.2009	04.01.2010
Fasnachts- und Sportferien	13.02.2010	01.03.2010
Weiterbildung für Lehrpersonen	29.–31.03.2010	
Frühjahrsferien	01.04.2010	12.04.2010
Schulsynode	21.04.2009	
Tag der Arbeit	01.05.2010	
Auffahrt	13.05.2010	17.05.2010
Pfingsten	22.05.2010	25.05.2010
Sommerferien	26.06.2010	09.08.2010

Schuljahr 2011/2012	Beginn	Ende
1. Semester	15.08.2011	21.01.2012
2. Semester	23.01.2012	29.06.2012
Ferien und Feiertage		
Herbstferien	01.10.2011	17.10.2011
Weihnachtsferien	24.12.2011	03.01.2012
Fasnachts- und Sportferien	18.02.2012	05.03.2012
Weiterbildung für Lehrpersonen	02.–04.04.2012	
Frühjahrsferien	05.04.2012	16.04.2012
Tag der Arbeit	01.05.2012	
Schulsynode	(Datum steht noch nicht fest)	
Auffahrt	17.05.2012	21.05.2012
Pfingsten	26.05.2012	29.05.2012
Sommerferien	30.06.2012	13.08.2012

Schuljahr 2010/2011	Beginn	Ende
1. Semester:	09.08.2010	22.01.2011
2. Semester:	24.01.2011	01.07.2011
Ferien und Feiertage		
Herbstferien	25.09.2010	11.10.2010
Weihnachtsferien	24.12.2010	03.01.2011
Schulsynode	02.03.2011 (provisorisches Datum)	
Fasnachts- und Sportferien	05.03.2011	21.03.2011
Weiterbildung für Lehrpersonen	18.–20.04.2011	
Frühjahrsferien	21.04.2011	02.05.2011
Tag der Arbeit	01.05.2011	
Auffahrt	02.06.2011	06.06.2011
Pfingsten	11.06.2011	14.06.2011
Sommerferien	02.07.2011	15.08.2011

Der Schuljahr- und Ferienkalender befindet sich auch auf der Website des Erziehungsdepartements unter www.ed.bs.ch (> Bildung > Link «Schulferien und schulfreie Tage»)

Weitere Publikationen über die Schulen Basel-Stadt



Die Schulen von Basel-Stadt
Alle Schulen und Angebote im Überblick



Tagesstrukturen
für Schülerinnen und Schüler des Kindergartens und der Primarschule:
Tagesschulen, Mittagstische, Nachmittagsbetreuung, Tagesferien, Tagesheime und Tagesfamilien



Nach der Orientierungsschule: die Bildungswege
Eine Broschüre für Schülerinnen und Schüler der 3. Klasse der OS



Nach der Weiterbildungsschule: die Bildungswege
Eine Broschüre für Schülerinnen und Schüler der 2. Klasse der WBS



Informationsveranstaltungen für Eltern
Kindergarten, Primarschule, OS, WBS, Gymnasien, Schule für Brückenangebote, Berufsfachschulen und Wirtschaftsmittelschule, Fachmaturitätsschule

Allgemeine Auskünfte und Bestellung der Publikationen

Erziehungsdepartement, Bildung
Leimenstrasse 1, Postfach, 4001 Basel
Tel. 061 267 84 07/08, E-Mail bildung@bs.ch

www.ed.bs.ch

Herausgeber:
Erziehungsdepartement
Basel-Stadt, Bildung
Konzept und Redaktion:
Valérie Rhein
Gestaltung:
VischerVettiger, Basel
Fotos:
Claudia Fäh
Ausgabe 2009